



## Artisan Technology Group is your source for quality new and certified-used/pre-owned equipment

- FAST SHIPPING AND DELIVERY
- TENS OF THOUSANDS OF IN-STOCK ITEMS
- EQUIPMENT DEMOS
- HUNDREDS OF MANUFACTURERS SUPPORTED
- LEASING/MONTHLY RENTALS
- ITAR CERTIFIED SECURE ASSET SOLUTIONS

### SERVICE CENTER REPAIRS

Experienced engineers and technicians on staff at our full-service, in-house repair center

### *InstraView*<sup>SM</sup> REMOTE INSPECTION

Remotely inspect equipment before purchasing with our interactive website at [www.instraview.com](http://www.instraview.com) ↗

### WE BUY USED EQUIPMENT

Sell your excess, underutilized, and idle used equipment. We also offer credit for buy-backs and trade-ins. [www.artisanng.com/WeBuyEquipment](http://www.artisanng.com/WeBuyEquipment) ↗

### LOOKING FOR MORE INFORMATION?

Visit us on the web at [www.artisanng.com](http://www.artisanng.com) ↗ for more information on price quotations, drivers, technical specifications, manuals, and documentation

**Contact us:** (888) 88-SOURCE | [sales@artisanng.com](mailto:sales@artisanng.com) | [www.artisanng.com](http://www.artisanng.com)



**Säkerhet / Sicurezza**

Imprescindiblemente estas instrucciones de  
 uso en cuenta las condiciones concretas de  
 operación del aparato  
 de características. Esto debe ser responsabilidad  
 del usuario.  
 El manual de instrucciones debe ser leído con  
 atención y en su totalidad.  
 El usuario debe leer detenidamente el manual de  
 instrucciones antes de utilizar el producto.  
 El usuario debe leer detenidamente el manual de  
 instrucciones antes de utilizar el producto.

Ilse istruzioni per il montaggio e l'uso.  
 L'utente deve leggere attentamente le istruzioni  
 tecniche e le condizioni di impiego e  
 l'installazione dell'apparecchio in base al  
 manuale di istruzioni.  
 L'utente deve leggere attentamente le istruzioni  
 tecniche e le condizioni di impiego e  
 l'installazione dell'apparecchio in base al  
 manuale di istruzioni.

och driftinstruktion bör absolut beaktas.  
 Användningsvillkor och donets kapacitet  
 måste alltid följas.  
 Användaren bör alltid följa dessa instruktioner  
 och säkerhetsföreskrifter.  
 Användaren bör alltid följa dessa instruktioner  
 och säkerhetsföreskrifter.

**Aufbau / Construction / Concepcion**

**Estrutura / Struttura / Konstruktion**

① Direktwirkendes 3/2-Wege-Magnetventil für Rohranschluss.  
 Wirkungsweise A bis F (siehe Symbol).  
 Die Handbetätigung ist nach dem Drücken durch Drehen im  
 Uhrzeigersinn arretierbar.  
 ② Direct-acting solenoid valve 3/2 with ported base, circuit functions A  
 to F (see symbols).  
 The manual override can be retained in position, after depressing  
 the button, it turned in a clockwise direction.

③ Elektrovanna 3/2 à action directe pour raccordement par tubes,  
 fonctions A à F (voir symboles).  
 ④ Elektrovanna 3/2 de efecto directo, para acoplamiento a tuberías.  
 Modos de función A hasta F (veanse los símbolos).  
 El sistema de accionamiento manual se puede enganchar haciéndolo  
 girar hacia la derecha, después de haberlo pulsado.

⑤ Elettrovalvola 3/2 ad azione diretta, per raccordo a tubazioni.  
 Funzionamento A - F (vedi simboli).  
 Il comando manuale può venire bloccato girandolo in senso orario  
 dopo aver premuto il bottone.

⑥ Direktverkande magnetventil 3/2 för ranslutning. Arbetsätt A till  
 F (se symboler).  
 Efter nedtryckning kan handbetjäningen arreteras genom vridning  
 medurs.

**Medium / Fluids handled / Fluides utilisables**

① Neutrale Gase und Flüssigkeiten, die den Gehäusewerkstoff PPN und  
 Dichtwerkstoff nicht angreifen. Der Dichtwerkstoff ist anschließend an  
 die Nennweite auf dem Typenschild gekennzeichnet (NBR, EPDM,  
 FPM). Druckbereich laut Typenschild beachten.

② Neutral gases and liquids providing medium does not attack PPN- body or  
 seal material. Seal material is coded after office size on valve label (nitrile  
 rubber, EPDM, FPM). Pressure range as quoted on valve label.

③ Gaz et liquides neutres qui n'attaquent pas le corps en PPN ainsi que le  
 matériau d'étanchéité. Le matériau d'étanchéité est repéré derrière le  
 diamètre nominal sur la plaque signalétique (NBR, EPDM, FPM).

④ Observer la plage de pression mentionnée sur la plaque signalétique.  
 Le matériau d'étanchéité est repéré derrière le  
 diamètre nominal sur la plaque signalétique (NBR, EPDM, FPM).

**Fluidos/ Fluidi manipolati / Medier**

① Gases neutras y líquidos que no ataquen el material de PPN del  
 cuerpo ni el material de la junta. El material de la junta está indicado en  
 el símbolo de identificación. El material de la junta está indicado en  
 el símbolo de identificación. El material de la junta está indicado en  
 el símbolo de identificación. El material de la junta está indicado en  
 el símbolo de identificación.

② Gas neutral e liquid che non attaccano il corpo in PPN e il materiale  
 di tenuta. Il materiale di tenuta è contrassegnato sulla targhetta di  
 identificazione dietro la larghezza nominale (NBR, EPDM, FPM).  
 Rispettare il campo di pressione in base alla targhetta.

③ Neutrala gaser och vätskor, som ej angriper ventillhuset (PPN) resp.  
 tätningmaterialet framgår av kodbokstaven eller tätningmaterialets  
 symboler bakom nominell diameterskala (NBR, EPDM, FPM).

④ Observer la plage de pression mentionnée sur la plaque signalétique.  
 Le matériau d'étanchéité est repéré derrière le  
 diamètre nominal sur la plaque signalétique (NBR, EPDM, FPM).

**Einbau / Installation / Montage**

①

Vor der Montage Rohrleitungen von Verunreinigungen  
 (Schweißperlen, Metallspäne, Dichtungsmaterial) sä-  
 ubern Sie das Gehäuse.  
 Before installing valve ensure all pipework etc. is free  
 of contaminants (metal filings, welding scale etc.) PTFE  
 recommended for sealing ports.

② Avant le montage, éliminer les impuretés dans les co-  
 nditions de soudure, pertes de soudure, copeaux métalliques  
 d'étanchéité). Utiliser un ruban en PTFE comme maté-  
 riel d'étanchéité.

③ Profondeur maximale de vissage de 9 mm. Position  
 indifférente. Fixation par 4 vis à tôle, filetage 3,9 DIN  
 à téton long, dans la base du corps de la vanne. Profon-

④ Profondeur maximale de vissage de 9 mm. Position  
 indifférente. Fixation par 4 vis à tôle, filetage 3,9 DIN  
 à téton long, dans la base du corps de la vanne. Profon-

Störungen / Trouble-Shooting / Pannes Avarias/ Disturbi / Falskning
<p><b>(B)</b> Anschlüsse, Betriebsdruck und Spannung überprüfen, Magnet zieht nicht an. Kurzschluss oder Spulenunterbrechung, Kern oder Kernraum verschmutzt, Festsitzender Anker bewirkt bei Wechsellstromspulen Spulenberührung.</p> <p><b>(BB)</b> Check port connections, operating pressure and voltage. If armature does not pull in check for short circuit or coil burn-out, or foreign matter impeding armature movement. A jammed armature on AC versions causes coil overheating.</p> <p><b>(C)</b> Verifier les raccords, la pression de service et la tension. L'électro-aimant n'attire pas: court-circuit ou coupure des spires de l'armature en alternatif peut provoquer une surchauffe de la bobine. La bobine, enroulement de la partie noyau. Un blocage de l'armature en alternatif peut provoquer une surchauffe de la bobine.</p> <p><b>(E)</b> Verificar conexiones, presión de servicio y tensión. El imán no atrae: cortocircuito o interrupción en la bobina, núcleo o cámara del núcleo sucios. Un núcleo encalado produce un sobrecalentamiento de la bobina.</p> <p><b>(I)</b> Controllare i collegamenti, la pressione di esercizio e la tensione. L'elettromagnete non attrae: cortocircuito o interruzione della bobina, nucleo o avvolgimento del nucleo imbrattato. Con corrente alternata, un'armatura inceppata provoca il surriscaldamento della bobina.</p> <p><b>(S)</b> Kontrollera anslutningar, arbetstryck och spänning. Tillse att drosselhålet i membranet är fritt. Om magnetkärnan ej drar då spolen aktiveras; kontrollera spolen betr. kortslutning eller avbrott. Magnetkärnan kan också ha fastnat pga. smuts. Om ankarst sig, blir vid växelström spolenöverhettad.</p>

Instalación / Montaggio / Monterig
<p><b>(B)</b> Antes del montaje, limpiar de suciedad las tuberías (residuos de estaño, perlas de soldadura, virutas metálicas, material obstruente).</p> <p>Utilizar cinta de PTFE como material obturante.</p> <p>Profundidad máxima de la rosca 9 mm. Posición discrecional de incorporación. Sujeción mediante 4 tornillos para chapas, rosca 3,9; DIN 7970, forma BZ, con espiga en el fondo de la caja, profundidad máxima de la rosca 10 mm.</p> <p><b>(I)</b> Prima del montaggio pulire le tubazioni da impurità (residui della saldatura, perle di saldatura, trucioli di metallo, materiale per guarnizioni). Come materiale per guarnizioni impiegare il nastro in PTFE.</p> <p>Massima profondità d'avvitatura 9 mm. Posizione di montaggio a piacere. Fissaggio mediante 4 viti Parker, filetto 3,9 DIN 7970, forma BZ, con nocciolo sporgente nel fondo cassella. Max. profondità d'avvitatura 10 mm.</p> <p><b>(S)</b> Avgänsa förreningar (lödrest, svetspartor, metallspån, tätningmaterial) från rörledningarna före monterig. PTFE-band rekommenderas som gängtätning.</p> <p>Maximalt inskrivningsdjup 9 mm. Monteringsläge valfritt. Fastsättning av skruvar, gänga 3,9 DIN 7970 form BZ med tapp i husets botten. Max. inskrivningsdjup 10 mm.</p>

Einbau / Installation / Montage
<p><b>(I)</b> Vor der Montage Rohrleitungen von Verunreinigungen (Lötückstände, Schweißperlen, Metallspäne, Dichtungsmaterial) säubern. Als Dichtungsmaterial PTFE-Band verwenden.</p> <p>Maximale Einschraubtiefe 9 mm. Einbaulage beliebig. Befestigung über 4 Biegeschrauben Gewinde 3,9 DIN 7970 Form BZ mit Zapfen im Gehäuseboden. Einschraubtiefe 10 mm.</p> <p><b>(BB)</b> Before installing valve ensure all pipework etc. is free of foreign matter (metal filings, seal material, welding scale etc.) PTFE tape is recommended for sealing ports.</p> <p>Maximum thread depth 9 mm. Installation position as required. Fixation by means of four sheet-metal screws, threaded 3,9 DIN 7970 form BZ in underside of the valve body. Max. thread depth 10 mm.</p> <p><b>(E)</b> Avant le montage, éliminer les impuretés dans les conduites (résidus de soudure, perles de soudure, copeaux métalliques, matériau d'étanchéité). Utiliser un ruban en PTFE comme matériau d'étanchéité. Profondeur maximale de vissage de 9 mm. Position d'installation indifférente. Fixation par 4 vis à tôle, filetage 3,9 DIN 7970, forme BZ de vissage: 10 mm</p>

**Niederlassungen / Branch Offices**

**GEORG FISCHER**  
P1PING SYSTEMS



Postfach  
CH-8201 Schaffhausen/Schweiz/Schweiz

Phone +41-(0)52-631 1111  
Fax +41-(0)52-631 2800

e-Mail info@p1ping.georgfischer.com  
www.p1ping.georgfischer.com

Technische Änderungen vorbehalten.  
We reserve the right to make technical changes without notice.  
Nos reservamos el derecho de llevar a cabo modificaciones técnicas sin previo aviso.  
Con riserva di modifiche tecniche.  
Rätt till tekniska ändringar förbehålls.  
Operating Instructions 0507/00\_EU-ML\_00804169

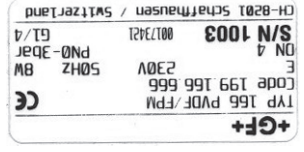
**Elektrischer Anschluss / Electrical connection**

**Raccordement électrique**

Spannung und Stromart laut Typschild beachten. Spannungstoleranz  $\pm 10\%$ . Anschluss durch Kabelkopf Id.-Nr. 008376, Schutzart IP 65, Kabel 3x0,75 mm<sup>2</sup>, flache Steckereinschlus. Erdungsanschluss. Kabelkopfeinsatz kann um 4 x 90° gedreht werden. Drehmoment für Kabelkopfbofestigung 1 Nm.

Observe the voltage and type of current as given on the valve label. 008376, classification IP 65, Cable 3x0,75 mm<sup>2</sup>, Flat terminal = earth connection. Cable plug insert can be rotated by 4 x 90°. Tightening torque for cable plug attachment 1 Nm.

Respecter la tension et le type de courant figurant sur la plaque signalétique. Tolérance de tension:  $\pm 10\%$ . Raccordement par connecteur, Réf. 008376, degré de protection IP 65. Câble de 3x0,75 mm<sup>2</sup>. Languette = borne de mise à la terre. Le connecteur peut être orienté suivant 4 x 90°.



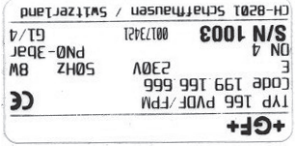
**Conexión eléctrica / Allacciamento elettrico**

**Elektrisk anslutning**

Compartir/besee la tensión y tipo de corriente indicados en la placa de características. La tolerancia en la tensión es de  $\pm 10\%$ . Conexión característica. Conexión en la tensión es de  $\pm 10\%$ . Conexión eléctrica mediante conector 008376, protección IP 65, cable 3x0,75 mm<sup>2</sup> y clavija plana de puesta a tierra. El conector puede montarse en 4 posiciones (4 x 90°).

Observe la tensione e la corrente indicata sulla targhetta. Tolleranza di  $\pm 10\%$ . Collegamento con spina n° d'ordinazione 008376. Protezione IP 65. Cavo 3x0,75 mm<sup>2</sup>. Terminale piatto = terra. L'inserto della spina può essere girato 4 volte di 90°. Coppia di serraggio per fissaggio spina, 1 Nm.

Se till att spännings- och strömvärden stämmer med typskylten. Spänningstolerans  $\pm 10\%$ . Anslutning genom kabelkontakt. Beställingsnummer 008376, skyddsform IP 65. Kabel 3x0,75 mm<sup>2</sup>. Flata kontaktstift = jordningsanslutning. Kabelkontaktens insats kan vridas 4 x 90°.



**Fraetel**

Jeux de

Reparatur

Betbed

ausgetaus

mm<sup>2</sup> y clavija

mm<sup>2</sup> y clavija

4 posiciones (4 x 90°).

Par de torsion del enchufe 1 Nm.

Observe la tensione e la corrente indicata sulla targhetta. Tolleranza

di  $\pm 10\%$ . Collegamento con spina n° d'ordinazione 008376.

Protezione IP 65. Cavo 3x0,75 mm<sup>2</sup>. Terminale piatto = terra.

L'inserto della spina può essere girato 4 volte di 90°. Coppia di

serraggio per fissaggio spina, 1 Nm.

result in ve

Replacem

re-setting

parts are r

Basically n

replacem

caractéris

Les réparat

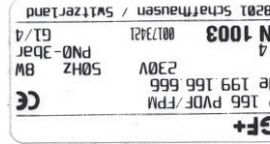
caractéris

replacem

Bei entspi

tauscht w

Listenwert



- och strömvärden stämmer med typskylten.  
 för 008376, skyddsform IP 65, kabel 3x0,75 mm<sup>2</sup>.  
 = ± 10 %, Anslutning genom kabelkontakt.  
 = jordningsanslutning, kabelkontaktens insats kan  
 fastsättning av kabelkontakt 1 Nm.  
 enchufe 1 Nm.  
 one la corrente indicada sulla targhetta. Tolleranza  
 Collegamento con spina n° d'ordinazione 008376.  
 Cavo 3x0,75 mm<sup>2</sup>; Terminale piatto = terra.  
 la può essere girato 4 volte di 90°. Copia di  
 aggio spina, 1 Nm.  
 90°).  
 de puesta a tierra. El conector puede montarse en  
 conector 008376, protección IP 65, cable 3x0,75  
 tolerancia en la tensión es de ± 10 %. Conexión  
 tensión y tipo de corriente indicados en la placa de

**Placa /Allacciamento elettrico**

**Ersatzteile / Sets of replacement parts**

**Ⓔ** Reparaturen grundsätzlich im Herstellerwerk vornehmen lassen. Die Betriebsdaten können sich ändern, wenn Ersatzteile vom Anwender ausgetauscht werden.  
 Bei entsprechenden Voraussetzungen kann die Membrane ausgetauscht werden.  
 Tauscht werden, wodurch allerdings geringe Abweichungen von den Listenwerten auftreten können.  
**ⒸB** Basically repairs should only be carried out by the manufacturer. If any parts are replaced by the user malfunctions can result without proper re-setting.  
 Replacement of the diaphragm requires certain knowledge and may result in variations of the data sheet values.  
**Ⓔ** Les réparations doivent être exécutées uniquement par le fabricant. Les caractéristiques de fonctionnement peuvent être modifiées en cas de remplacement de pièces par l'utilisateur lui-même.  
 Bei entsprechenden Voraussetzungen kann die Membrane ausgetauscht werden.  
 Tauscht werden, wodurch allerdings geringe Abweichungen von den Listenwerten auftreten können.

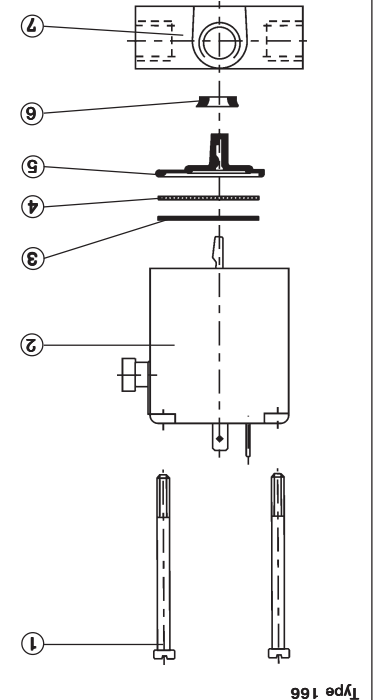
**Jeux de pièces de rechange**

**Pièces de recambio / Kit delle parti di ricambio**

**Ⓔ** Las reparaciones las deberá efectuar siempre la casa fabricante. Las características de servicio se alterarán, si el usuario sustituyera algún que otra pieza.  
 La sustitución de la membrana requiere conocimientos específicos y puede resultar en variaciones de los valores indicados en la ficha técnica.  
**Ⓔ** Le riparazioni vanno fatte eseguire dal costruttore. Se i pezzi di ricambio vengono sostituiti dall'utilizzatore possono variare i dati d'esercizio.  
 La sostituzione del diaframma richiede una determinata conoscenza, può causare alcune variazioni del valore delle specifiche tecniche.  
**Ⓔ** Overlåt i princip reparationer till fabrikan. Arbetsdata kan ändra sig om reservdelar byts ut av användaren.  
 Om dem nödvändiga specialkunskaperna föreligger kan membranet bytas ut. Detta kan emellertid leda till mindre avvikelser jämfört med värdena i datakten.

**Reservdelsätter**

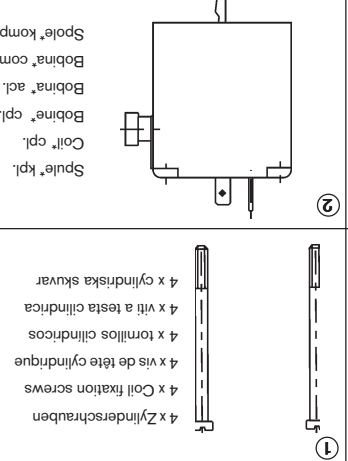
**Ersatzteile / Sets of replacement parts**



**Jeux de pièces de rechange**

Type 166

**Pièces de recambio / Kit delle parti di ricambio**



**Reservdelsätter**

- 4 x Zylindererschrauben
- 4 x Coil fixation screws
- 4 x vis de tête cylindrique
- 4 x tornillos cilindricos
- 4 x viti a testa cilindrica
- 4 x cylindriska skruvar

- Spule\* kpl.
- Coil\* cpl.
- Bobine\* cpl.
- Bobina\* acl.
- Bobina\* com
- Spole\* komp

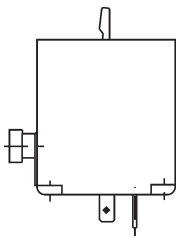
- Isolierplatte
- Isolating plate
- Isolerplatte
- Placa de aislamiento
- Piastre di isolamento
- Isolingsplatta

**Piezas de recambio / Kit delle parti di ricambio**  
**Reservdeilsatser**

①

- 4 x Zylinder-schrauben 1 2-4-8.2
- 4 x Coil fixation screws 1 2-4-48.2
- 4 x vis de tête cylindrique 1 2-4-48.2
- 4 x tornillos cilindricos 1 2-4-48.2
- 4 x viti a testa cilindrica 1 2-4-48.2
- 4 x cylindriska skruvar 1 2-4-48.2

②



- Spule\* kpl. Coil\* cpl.
- Bobine\* cpl. Bobina\* acl.
- Bobina\* completa Bobina\* kompl.

③


- Isolierplatte 330-63
- Isolating plate 330-63
- Isolierplatte 330-63**
- Placa de aislamiento 330-63
- Piastra di isolamento 330-63
- Isoleringssplatta 330-63

**Ersatzteile/Sätze / Sets of replacement parts**  
**Jeux de pièces de rechange**

④

- Abdeckplatte 330-62
- Cover plate 330-62
- Abdeckplatte 330-62**
- Placa de cubierta 330-62
- Piastra di protezione 330-62
- Täckplatta 330-62

⑤



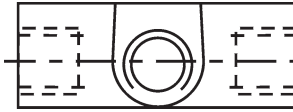
- Membrane/Diaphragm/Membrane/Membran 330-95.1
- NBR 330-95.1
- FPDM 330-95.3
- EPDM 330-95.4
- NBR 330-95.4
- NBR 330-95.11

⑥

- für vakuum 314-66
- for vacuum 314-66
- für vakuum 314-66**
- para vacío 314-66
- per aspirazione 314-66
- für vakuum 314-66

**Piezas de recambio / Kit delle parti di ricambio**  
**Reservdeilsatser**

⑦



- Gehäuse komplett\* body complete\* corps de vanne\* cuerpo\* ventihuset\*

\* (nicht als Ersatzteil vorgesehen) (not available as spare part)

\* (nicht als Ersatzteil vorgesehen) (not available as spare part)

\* (non disponibile come ricambio) (no disponible como repuesto)

\* (inte tillgängligt som reservdel)



## Artisan Technology Group is your source for quality new and certified-used/pre-owned equipment

- FAST SHIPPING AND DELIVERY
- TENS OF THOUSANDS OF IN-STOCK ITEMS
- EQUIPMENT DEMOS
- HUNDREDS OF MANUFACTURERS SUPPORTED
- LEASING/MONTHLY RENTALS
- ITAR CERTIFIED SECURE ASSET SOLUTIONS

### SERVICE CENTER REPAIRS

Experienced engineers and technicians on staff at our full-service, in-house repair center

### *InstraView*<sup>SM</sup> REMOTE INSPECTION

Remotely inspect equipment before purchasing with our interactive website at [www.instraview.com](http://www.instraview.com) ↗

### WE BUY USED EQUIPMENT

Sell your excess, underutilized, and idle used equipment. We also offer credit for buy-backs and trade-ins. [www.artisanng.com/WeBuyEquipment](http://www.artisanng.com/WeBuyEquipment) ↗

### LOOKING FOR MORE INFORMATION?

Visit us on the web at [www.artisanng.com](http://www.artisanng.com) ↗ for more information on price quotations, drivers, technical specifications, manuals, and documentation

**Contact us:** (888) 88-SOURCE | [sales@artisanng.com](mailto:sales@artisanng.com) | [www.artisanng.com](http://www.artisanng.com)